

HIRUGARREN ERAKASPENA

PIARRES 3 - ELIZAKO BESTAK

Les gens, les animaux, ne pouvant courir assez vite, allaient vers leur maison, leur métairie; silencieux les gens, mugissants les animaux, tous étaient effrayés. Les oiseaux, eux, s'étaient tus depuis longtemps, dans les trous des arbres, blottis dans les coins des halliers, eux aussi réduits à rien.

Pendant ce temps les nuages arrivaient, de plus en plus effroyables (terribles) au milieu des craquements du tonnerre. Les arbres se courbèrent jusqu'à terre, allongeant en sifflant leurs branches de tous côtés comme de grands cheveux.... Les volets commencèrent à claquer dans toutes les maisons, beaucoup de vieux murs se fendirent, les tuiles s'envolèrent à tire d'aile, et . . . le nuage éclata au dessus du village....

Autour de chaque maison vous auriez dit la mer; les bruits les plus affreux, tous les rugissements s'étaient là réunis. Au milieu de l'après-midi il faisait une nuit noire, accablante, en vérité terrifiante, les éclairs jaune et rouge éclairant les ténèbres.

Avant même que le nuage d'orage ait crevé, rapidement rendues à l'église quelques femmes, le chapelet à la main, étaient en train de prier, dans une vive inquiétude, en tremblant. La lumière devant l'autel leur semblait être un secours, elle aussi était sur le point de s'éteindre. Comme dans un tremblement de terre, dans une vibration sourde, les murs de cette vieille église tremblaient, et, là-bas, dans le clocher, les cloches commencèrent à gémir.

Vocabulaire:

Heia, Barrukia : étale - ez deustuak : réduits à rien - bordaldea : métairie – berro : alliers - lanbrosa : brume.

<i>Idurritzen ziaitak, ziaok, ziaikuk, ziaioak - femme : ziaian, ziaon, ziaikun</i>

<i>Il me semble lui nous leur</i>
--

GRAMATIKA/

<i>A supin (participe décliné) à l'ablatif (rat) = aspect progressif de l'action</i>
--

1-le bon ouvrier s'enrichit de plus en plus : langile ona aberastuz doa (<i>bethi ta gehiago</i>)

2-le malade va en empirant : eria gaizkituz doa

3-les nuages cachaient peu à peu le soleil : Edoiak iguzkia gordetuz zoatzin.

4-Les fleurs s'effeuillent l'une après l'autre : Liliak (<i>loreak</i>) ostailatuz doatzi.
--

5-Nous remplîmes les sacs progressivement : Poltxak (<i>sakuak</i>) bethetuz ginoatzin.

6-les élèves entraient successivement : ikasleak sartuz zoatzin.
--

7-le temps guérissait peu à peu son mal : bere mina denbora sendituz zoan.
--

8-Ils allaient, mangeant, buvant et riant continuellement : Janez, edanez eta irriz ba zoatzin.

9-Il va grandissant et se fortifiant petit à petit : Handituz eta azkartuz doa .
--

10-Mon père est sur le point de mourir : Ene aita hiltzerat doa.
--

11-Le Gouvernement est sur le point de prendre cette décision : Buruzagiria erabakia horren hartzerat doa.
--

12-Ayant pris ce mauvais coup sur la tête, il est sur le point de s'évanouir : Kaska tzar horri buruan harturik, trenputxatzerat doa (<i>alditxatzerat doa</i>).
--

13-Regarde ton cheval, il ressemble à ceux là, il semble qu'il est sur le point de boiter : Beha zak hire zaldiari, heiri eite dik, iduritzen ziaitak mainguretzerat doala.

ITZULPENA :

JOAN – aller - indicatif

1-Nos plaisirs les plus doux ne vont point sans tristesse :

2- De pareils changements ne vont point sans miracle :
3- La colère allait bien à cet homme, comme la tempête à l'océan :
4- Vous autres, vous allez trop vite en voiture, vous devez aller plus doucement :
JOAN - régime indirect – Présent -
5- Ces chaussures me conviennent parfaitement, avec elles je n'ai plus mal aux pieds
6- Très chère Marianne, cette robe vous va très bien. Avec elle vous êtes très élégante, sans excès, comme toujours :
7- Ce costume me convient, il est à ma mesure :
8- A cet adolescent ces habits ne lui vont pas :
9-Il est convenable de lui dire la vérité sans ambages :
JOAN – régime indirect - imparfait
10- Il venait me voir tous les dimanches :
11-Il lui était facile de faire cela, pourquoi ne l'a-t-il pas fait ?:
12 - Il n'avait aucun souci de ce qui arriverait à vous autres :
13- L'ennemi approcha d'eux sans bruit:
14- Ils nous étaient favorables, c'était essentiel.
15- Ils vous étaient fidèles, mais à vous seul :
IZAN – régime indirect - imparfait
16- Pour faire ce travail vous lui étiez indispensable, car c'était un travail à faire minutieusement :
17-Vous paraissiez sans orgueil et très simple. A cause de cela nous avons confiance en vous.
18- Je n'avais pas confiance en vous autres, vous me paraissiez trop sévères :
19- Vous lui étiez fidèle en amitié, cela lui donnait du courage pour supporter ce malheur:
20- Dans ce litige avec les voisins, vous ne nous étiez pas favorables. Tant pis pour vous!

-0-0-0-0-0-0-0-0-0-

1- Gure atsegin goxoenak ez doatzi hisdurarik (<i>goibeltasunik</i>) gabe.
2- Olako aldaketak ez doatzi mirakulurik gabe.
3- Asarea ongi zoan gizon horri, ekaitza itsasoari bezala.(<i>ongi joan zitzaion gizon horri</i>)
4- Zuek lasteregi zoazte berribilez, polikiago (<i>emekiago</i>) behar duzue joan.
5- Oinetako horiek osoki doazkit, heiekin oinetan ez dut gehiago minik.
6- Maiana maite maitea, gona (<i>izurkin</i>) hau biziki ongi doakizu, harekin biziki kriketa zira, gaindidugarik (<i>geihegikarik</i>) gabe, beti bezala.
7- Aldai (Soineko) hori doakit, ene izarian da (<i>nere neurrian da</i>).
8- Morroin horri jauntzi horriek ez doazkio.
9- Egoki da hari egia erran, ahoan bilorik gabe.(<i>itzuli mintzulirik gabe</i>) (<i>itzul ingururik gabe</i>)
10- Igande guzietz (<i>oroz</i>) ikusterat ethortzen zitzaitan
11- Hari aise zitzaion horren egitea, zertako ez du egin ?
12- Ez zuen ardurik (<i>asolarik</i>) batere, zer gertatuko zitzaizuen.
13- Etsaia hurbildu zitzaien arrabotsik gabe. (<i>azantzik gabe</i>)
14- Aldedun zitzaizkigun, baitezpadakoa zen.
15- Zirituak zitzaikizun, bainan zuri bakarrik.
16- Lan horren egiteko baitezpadakoa zintzaizkion, zeren xeheki egiteko lan bat baitzen.
17- Urgoiltasunik gabe (<i>Urguilu</i>) eta biziki xehe iduritzen zintzaizkigun, horrengatik baginuen fidantzia (<i>hustanza</i>).
18- Zuetaz ez nuen fiderik, latzegi iduritzen zintzaizkidaten.
19- Adixkidantzan leialak zintzaizkioten, horiek kuraia (<i>bihotza</i>) emaiten zion zorigaitz horren jasaiteko (<i>eramateko</i>).
20- Auzoekin eztabada hortan , ez zitzaikiguten aldedun, hanbat gaixto zuentzat !(<i>zuendako</i>)